

# Suzuki®

## **VIOLIN SCHOOL**

Volume 2

Violin Part

*Revised Edition*

*Français • Italiano • Español*



**VOLONTÈ & CO**

© 2012, 2007, 1978 Dr. Shinichi Suzuki  
Sole publisher for the world except Japan:  
Summy-Birchard, Inc.  
Exclusive print rights administered by  
Alfred Music Publishing Co., Inc.  
Translated by Volontè & Co. s.r.l. - Milano  
All rights reserved.  
Traduzione italiana di Ann Stupay

The Suzuki name, logo and wheel device  
are trademarks of Dr. Shinichi Suzuki  
used under exclusive license by Summy-Birchard, Inc.

Any duplication, adaptation or arrangement of the compositions  
contained in this collection requires the written consent of the Publisher.  
No part of this book may be photocopied or reproduced in any way without permission.  
Unauthorized uses are an infringement of the U.S. Copyright Act and are punishable by law.

## INTRODUZIONE

Questo volume fa parte del Metodo Suzuki, un metodo d'insegnamento utilizzato in tutto il mondo. La registrazione audio di accompagnamento dovrebbe essere usata insieme con questa pubblicazione.

**Per il genitore:** Le credenziali sono essenziali per qualsiasi insegnante Suzuki che verrà scelto. Consigliamo di chiedere al vostro insegnante le sue qualifiche, soprattutto riguardo la sua formazione nel metodo Suzuki. L'esperienza del Metodo Suzuki dovrebbe promuovere un rapporto positivo fra l'insegnante, il genitore e il bambino. La scelta del giusto insegnante è di fondamentale importanza.

**Per l'insegnante:** Per essere un insegnante efficace del metodo Suzuki, si incoraggia una formazione continua. Ogni associazione regionale Suzuki organizza corsi di formazione per insegnanti attraverso conferenze, corsi estivi, e corsi a breve e lungo termine. Per rimanere aggiornati, siete incoraggiati a diventare membri della vostra associazione Suzuki regionale, e all'Associazione Suzuki Internazionale (ISA).

Per ottenere ulteriori informazioni sull'Associazione Suzuki della vostra regione contattare: International Suzuki Association [www.internationalsuzuki.org](http://www.internationalsuzuki.org)

La revisione di questa edizione del Metodo Suzuki per Violino è stata realizzata dal Comitato Internazionale Violino Suzuki, utilizzando i testi e la metodologia del Dott. Shinichi Suzuki.

## INTRODUCTION

Ces matériaux appartiennent à la Méthode Suzuki telle qu'elle est enseignée dans les différents pays du monde. Les enregistrements accompagnants doivent être utilisés en combinaison avec cette publication.

**Pour les parents:** Les qualifications sont essentielles dans le choix du professeur. Aussi nous vous recommandons de demander au professeur quels sont ses diplômes et notamment ceux qui ont trait à l'enseignement de la Méthode Suzuki. L'apprentissage par la Méthode Suzuki doit être une expérience positive, où il existe une relation épanouissante entre l'enfant, le parent et le professeur. Le choix du bon professeur est dès lors d'une importance cruciale.

**Pour le professeur:** Afin d'enseigner d'une manière efficace selon la pédagogie instrumentale Suzuki, une formation est exigée. Votre association Suzuki régionale ou nationale peut vous offrir une telle formation si vous en êtes membre. Les professeurs sont encouragés à adhérer à leur association Suzuki régionale ou nationale.

De plus amples informations concernant l'Association Suzuki dans votre région peuvent être obtenues sur le site de l'Association Internationale de Suzuki: [www.internationalsuzuki.org](http://www.internationalsuzuki.org)

La révision de cette édition de l'Ecole Suzuki du Violon a été réalisée par le comité de l'Association Internationale Suzuki pour le violon, en utilisant les textes et la méthodologie du docteur Shinichi Suzuki.

## INTRODUCCIÓN

Este material es parte del mundialmente conocido Método Suzuki de enseñanza. Las grabaciones complementarias deben ser usadas con estas publicaciones.

**Para los padres:** Es importante que el profesor que escojan tenga certificados de estudios. Recomendamos que pidan al profesor que muestre dichos documentos, especialmente aquellos relacionados con el Método Suzuki. La experiencia de aprender con el Método Suzuki debe ser única y positiva para los alumnos, en la que exista una maravillosa y estrecha relación entre el niño, el padre y el maestro. Por eso es de mayor importancia escoger al maestro adecuado.

**Para el maestro:** Para ser un maestro Suzuki de calidad, se requiere de una preparación intensa y constante. Las asociaciones Suzuki de cada región proveen de dicha preparación a sus miembros. Es fuertemente recomendable que los profesores sean miembros de la asociación Suzuki de su país y de la asociación Suzuki de su región.

Para obtener más información acerca del Método Suzuki en su país, por favor contacten con la Asociación Internacional Suzuki: [www.internationalsuzuki.org](http://www.internationalsuzuki.org)

Esta edición revisada del Método Suzuki de Violín ha sido realizada por el Comité Internacional de Violín Suzuki, basándose en los textos y metodología del Dr. Shinichi Suzuki.

# INDICE / TABLE DE MATIÈRES / INDICE

	Italiano	Français	Español
Prologo/Préface/Prólogo .....	4	5	6
Punti di studio/Points d'étude/Puntos de estudio.....	7		
<b>La posizione della mano sinistra/La position de la main gauche/</b>			
<b>Postura de la mano izquierda</b> .....	8		
<b>Tonalization /Tonalisation/Tonalización</b> .....	9		
<b>Punto di risonanza/Le point de résonance/</b>			
<b>Punto de resonancia</b> .....	9		
<b>1</b> Coro dal <i>Judas Maccabaeus</i> /Choeur de <i>Judas Maccabaeus</i> /			CD Track*
Coral de <i>Judas Maccabaeus</i> , G. F. Handel .....	10		1
<b>2</b> Musette, J. S. Bach .....	11		2
<b>3</b> Coro dei cacciatori/Le choeur des chasseurs/			
Coro de los cazadores, C. M. von Weber .....	12		3
<b>4</b> Tanto, tempo fa/Il y a très, très longtemps/			
Hace mucho, mucho tiempo, T. H. Bayly .....	13		4
<b>5</b> Valzer/Valse/Vals, J. Brahms .....	14		5
<b>6</b> Bourrée, G. F. Handel .....	15		6
<b>7</b> I due granatieri/Les deux grenadiers/			
Tema de “Los dos granaderos”, R. Schumann .....	17		7
<b>8</b> Tema da “Danza delle streghe”/Danse des sorcières/			
Tema de “Danza de brujas”, N. Paganini.....	18		8
<b>9</b> Gavotta da <i>Mignon</i> /Gavotte de <i>Mignon</i> /Gavota de <i>Mignon</i> , A. Thomas .....	20		9
<b>10</b> Gavotta/Gavotte/Gavota, J. B. Lully .....	24		10
<b>11</b> Minuetto in sol/Menuet en sol/Minueto en sol, L. van Beethoven .....	26		11
<b>12</b> Minuetto/Menuet/Minueto, L. Boccherini .....	28		12
<b>Intervalli/Intervalles/Intervalos</b> .....	32		
<b>Nuovi termini musicali/Nouveaux termes musicaux/</b>			
<b>Nuevos términos musicales</b> .....	33	34	35
<b>Fonti/Sources/Fuentes</b> .....	33	34	35

\* Gli accompagnamenti al piano iniziano dalla traccia 13.

\* Les accompagnements au piano commencer sur la piste 13.

\* Los acompañamientos de piano comienzan en la pista 13.

## Prologo

**“Le corde non hanno anima,  
vibrano soltanto attraverso il cuore di colui che le fa vibrare”**

La mia conclusione dopo mezzo secolo di meditazione sul suono è che le corde “vibrano soltanto attraverso il cuore di colui che le fa vibrare.” Le corde sono entità insensate; producono il suono attraverso l’atto fisico della vibrazione. Ad ogni lezione dico, “Mettilo il tuo cuore nel tuo suono, il tuo spirito nel tuo suono,” perché il nostro carattere è rivelato nel suono che produciamo. Fare musica è essere a servizio delle corde; creare un suono bello e risonante; cantare con il proprio cuore e con lo spirito vivo della musica.

L’arco è quello che provocando la vibrazione delle corde produce il suono. Quando sperimentiamo in vari modi di far vivere l’arco e ci serviamo dell’arco per ricavare il suono dalle corde, questo sarà il momento in cui le corde vibreranno con bellezza e senza distorsione, permettendoci di imparare a suonare con facilità, con piacere e con bellezza. Questa è anche una filosofia di vita.

Si potrebbe dire che l’essenza del suonare il violino sia quella di portare in vita l’arco e di essere al servizio di quell’arco. In termini umani, se uno vive in maniera egocentrica, egoista e immatura, la sua vita sarà senza gioia e con costante insoddisfazione. In altre parole, bisogni egoisti produrranno niente altro che rumore.

Per contro, uno che vive secondo il principio di servire i cuori altrui e impara a vivere per gli altri, può godersi una vita di luce, senza discordia, in armonia con gli altri, e può camminare attraverso la vita in pura gioia. In modo analogo, il massimo scopo dell’educazione musicale, così come il segreto del suonare il violino, è di guidare gli altri lontano dal mondo dell’egocentrismo verso quello dei cuori affettuosi al servizio degli altri.

Credo che lo scopo giusto dell’educazione musicale sia di sforzarsi di seguire la seguente filosofia nella vita quotidiana: “Bellezza nel suono, bellezza nel cuore”. Per favore fate crescere i vostri bambini per farli diventare persone felici e gioiose che saranno amate da tutti, ameranno tutti, e vivranno per gli altri. La filosofia del suonare il violino è la stessa di quella della vita. L’uomo, come il violino, può solo cantare la canzone del suo cuore.



Shinichi Suzuki

## Préface

**« Les Cordes n'ont pas d'âme: elles chantent seulement avec le coeur de la personne qui joue »**

Ma dernière prise de conscience après un demi siècle de méditation sur le son était que les cordes chantent seulement avec le coeur de la personne qui joue. Les cordes ne sont pas des entités dotées de raison, elles produisent le son par l'action physique de la vibration. A chaque leçon je demande: « Mettez votre coeur et votre esprit dans votre sonorité, » car nos personnalités se révèlent totalement dans le son que nous produisons. Pour faire de la musique il faut utiliser les cordes et créer une belle sonorité résonante, il faut chanter avec l'esprit vivant de la musique.

C'est avec l'archet que les cordes produisent les sons. Quand nous expérimentons différentes manières de l'utiliser pour le rendre vivant et que nous maîtrisons son fonctionnement dans un état juste, les cordes résonnent alors agréablement, sans distorsion et avec beauté. C'est une philosophie de vie.

On pourrait dire que l'essence du jeu du violon est d'amener l'archet à la vie, et de se sentir au service de cette voie. En observant la vie et le monde, on peut constater que les gens qui traversent le chemin de la vie en restent bien souvent au stade préliminaire et infantile de l'égoïsme, et n'émettront que des bruits bizarres, laborieux et emprunts d'insatisfaction.

En d'autres termes, si c'est l'égo qui joue l'instrument, il ne produira que des sons discordants. A l'opposé, les gens qui vivent de plein coeur au services des autres, en accord avec une philosophie comme celle de l'essence du jeu du violon, manifesteront un état enthousiaste et vivront en harmonie avec les autres, sans dureté mais en expérimentant la joie de l'existence.

Lorsqu'on étudie la musique, c'est là le secret de la sonorité, et le but principal de l'éducation. Réaliser que les élèves doivent être guidés en s'éloignant de la voie puérile basée sur l'égo, pour aller vers un monde où l'on traite les autres avec amour et respect.

Je suis convaincu que le but de l'éducation musicale est de suivre chaque jour cette philosophie: « Beauté dans le son, beauté dans le coeur. » S'il vous plaît, aidez vos enfants pour qu'ils puissent grandir en expérimentant la joie dans leur vie, apprenez leurs à aimer les gens, ils seront à leur tour aimés. Apportez leurs le sens du service des autres. La philosophie du son est la même que celle avec laquelle on dirige sa vie. Les humains chantent véritablement quand ils le font du plus profond de leur coeur.



Shinichi Suzuki

## Prefacio

**“Las cuerdas no tienen alma.  
Solo pueden cantar el corazón de quien las toca”**

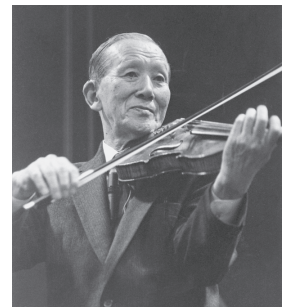
Mi conclusión fundamental después de medio siglo meditando sobre el sonido, es que las cuerdas “solo cantan el corazón de quien las toca.” Las cuerdas son entidades sin mente; producen sonido a través del acto físico de la vibración. En cada clase yo digo: “Pon tu corazón en tu sonido, tu espíritu en tu sonido,” porque nuestras personalidades enteras se revelan en el sonido que producimos. Hacer música es servirle a las cuerdas; crear un bello y resonante sonido; cantar con nuestro corazón y el espíritu vivo de la música.

El arco es el que causa que las cuerdas produzcan sonido. Cuando experimentamos varias maneras de darle vida al arco y servirle al arco, mientras dibujamos sonido desde las cuerdas, es entonces cuando las cuerdas resonarán bellamente y sin distorsión, permitiéndonos aprender a tocar de una manera gentilmente fácil, gozosa y bella. Esto también es una filosofía de vida.

Se puede decir que la esencia de tocar el violín es darle vida al arco y servirle al arco. En términos humanos, si vivimos de manera egocentrista, egoísta e inmadura, tendremos una vida infeliz y de constante insatisfacción. En otras palabras, si satisfacemos nuestras necesidades egoístas, lo único que crearemos será ruido.

En contraste, cuando vivimos bajo el principio de servir a los corazones de los demás y aprendemos a vivir para otra gente, podemos disfrutar de una vida de luz, sin discordia, en armonía con nuestros semejantes, y caminar por la vida en pleno gozo. De manera similar, el objetivo fundamental de la educación musical, así como el secreto para tocar el violín, es guiar a otros para que se alejen del mundo del egocentrismo y vayan hacia el mundo del amor, al servicio de los semejantes.

“Bello sonido, bello corazón.” Yo creo que el objetivo de la educación musical es luchar para lograr esta filosofía en la vida diaria. Por favor inculquen a sus hijos el ser seres humanos felices, que serán amados por todos, amarán a todos, y vivirán por los demás. El hombre, como el violín, solo puede cantar la canción de su propio corazón.



Shinichi Suzuki